

<p style="text-align: center;">Question #1 Proposed Charter Change 1</p> <p style="text-align: center;">Submitted to the Voters By: Bill No. 220187 (approved July 6, 2022); Resolution No. 220197-A (adopted June 23, 2022)</p>	<p style="text-align: center;">Câu hỏi 1 Đề Nghị Thay Đổi Hiến Chương 1</p> <p style="text-align: center;">Gửi cho cử tri bởi: Dự luật số 220187 (<i>thông qua ngày 6 tháng Bảy năm 2022</i>); Nghị quyết số 220197-A (<i>thông qua ngày 23 tháng Sáu năm 2022</i>)</p>
<p>Ballot question:</p> <p style="text-align: center;">Should the Philadelphia Home Rule Charter be amended to create the Department of Aviation and to transfer certain functions related to the operations of City airports from the other City agencies to the Department of Aviation?</p>	<p>Câu hỏi trên lá phiếu:</p> <p style="text-align: center;">Có nên tu chính Hiến Chương Tự Trị của Philadelphia để lập Sở Hàng Không và chuyển một số chức năng liên quan đến hoạt động của sân bay Thành Phố từ các cơ quan Thành Phố khác sang Sở Hàng Không hay không?</p>
<p>Statement:</p> <p style="text-align: center;">The City’s Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City’s constitution.</p> <p style="text-align: center;">Under the Charter, the City’s Department of Commerce is responsible for operating, maintaining, and improving the City’s airport facilities. These functions are currently carried out by the Department’s Division of Aviation.</p> <p>If you vote “Yes” on this ballot question, it means you want to change the Charter to create a new department, separate from the Department of Commerce, called the Department of Aviation. The Department of Aviation would operate, maintain and improve the City’s airport facilities and set rates and charges for the use of airport facilities. The new Department would be run by the Director of Aviation, who would be appointed by the Mayor.</p>	<p>Trình bày:</p> <p style="text-align: center;">Hiến Chương Tự Trị của Thành Phố thiết lập khuôn khổ cho chính quyền Thành Phố. Hiến Chương là hiến pháp của Thành Phố.</p> <p>Theo Hiến Chương, Sở Thương Mại của Thành Phố chịu trách nhiệm vận hành, duy trì và cải thiện các cơ sở sân bay của Thành Phố. Các chức năng này hiện đang được Bộ Phận Hàng Không của Sở thực hiện.</p> <p>Nếu quý vị biểu quyết “Có” cho câu hỏi trên lá phiếu này, điều đó có nghĩa là quý vị muốn thay đổi Hiến Chương để thành lập một sở mới, tách biệt khỏi Sở Thương Mại, gọi là Sở Hàng Không. Sở Hàng Không sẽ vận hành, duy trì và cải thiện các cơ sở sân bay của Thành Phố cũng như thiết lập mức giá và chi phí cho việc sử dụng các cơ sở sân bay. Sở mới sẽ do Giám Đốc Hàng Không điều hành, người này sẽ do Thị Trưởng chỉ định.</p>

<p style="text-align: center;">Question #2 Proposed Charter Change 2</p> <p style="text-align: center;">Submitted to the Voters By: Bill No. 220187 (approved July 6, 2022); Resolution No. 220197-A (adopted June 23, 2022)</p>	<p style="text-align: center;">Câu hỏi 2 Đề Nghị Thay Đổi Hiến Chương 2</p> <p style="text-align: center;">Gửi cho cử tri bởi: Dự luật số 200006-AA (thông qua ngày 31 tháng Tám năm 2022); Nghị quyết số 200040-A (thông qua ngày 23 tháng Sáu năm 2022)</p>
<p>Ballot question:</p> <p style="text-align: center;">Shall The Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for a preference in civil service examinations for qualified graduates of Career Technical Education programs in the School District of Philadelphia?</p>	<p>Câu hỏi trên lá phiếu:</p> <p style="text-align: center;">Có nên tu chính Hiến Chương Tự Trị của Philadelphia để cung cấp quyền ưu tiên trong các kỳ thi công chức cho sinh viên tốt nghiệp đủ điều kiện của các chương trình Giáo Dục Kỹ Thuật Nghề Nghiệp trong Khu Học Chánh Philadelphia hay không?</p>
<p>Statement:</p> <p style="text-align: center;">Most employees of our City government are hired through a system called the civil service. Under this system, job applicants are evaluated based on tests related to the position, and only higher-ranked applicants may be hired</p> <p style="text-align: center;">If you vote “yes” on this ballot question, it means you want to change the City’s Charter to allow preferences in the ranking of applicants who are graduates of School District Career Technical Education programs.</p>	<p>Trình bày:</p> <p style="text-align: center;">Hầu hết nhân viên của chính quyền Thành Phố chúng ta được tuyển qua một hệ thống gọi là công vụ. Trong hệ thống này, các ứng viên xin việc được đánh giá dựa trên các bài kiểm tra liên quan đến vị trí, và chỉ những ứng viên xếp hạng cao hơn mới được tuyển.</p> <p style="text-align: center;">Nếu quý vị biểu quyết “Có” cho câu hỏi trên lá phiếu này, điều đó có nghĩa là quý vị muốn thay đổi Hiến Chương của Thành Phố để cho phép xếp hạng ưu tiên các ứng viên là sinh viên tốt nghiệp của các chương trình Giáo Dục Kỹ Thuật Nghề Nghiệp trong Khu Học Chánh.</p>